

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON
IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED

Wed., September 1 1965 (Vol. 27 No. 118 Page 1)

Victoria, B. C.

Oct. 30/65.

中華民國五十四年九月一日

第一版

天德	合日	宜	出行	忌	買田
八月小	初六	戊午	火多	廿八	秋分
乙巳年	八月小	初六	戊午	火多	廿八
廿八	秋分				

郵費	每月	每季	半年	全年
國內	五元	十五元	三十元	六十元
國外	七元	二十一元	四十二元	八十四元
廣告	每行	每日	每月	每季
第一版	一元	三十元	九十元	二百七十元
第二版	八角	二十四元	七十二元	二百一十元
第三版	六角	十八元	五十四元	一百六十二元
第四版	四角	十二元	三十六元	一百零八元

巴國支持自由喀什米爾進軍

印巴戰事爆發

今日空戰激烈

印機四架被擊落，印度據點被佔，大戰正在進行，兩國緊急號召動員抗戰

（拉馬爾電）據此間巴基斯坦政府當局宣佈，巴國空軍機隊，今日與印度飛機發生激烈的空戰，擊落印機四架，當印機協助地面陸軍反攻時，在喀什米爾的印度管轄的參比區領空，遭巴國飛機擊落。據此間巴國官方報告，則謂自由喀什米爾軍在巴國軍隊支持下，現已向印度軍反攻，並佔領有印軍管轄區，佔領兩個印軍的軍營據點。巴國總統阿齊茲在出巡視察史特省邊境途中，昨晚臨時轉回省會拉合爾，於今日舉行內閣緊急會議，討論應付喀什米爾戰事之發展問題。

閃電結婚逃避兵役

美徵兵處認為藐視

三藩市一日美聯社電。據此間美國新兵徵募處長夏世將軍報告，謂最近許多青年已經進行一種閃電式結婚，逃避在總統所定午夜為最後期限以前，草草成家，以企圖逃避兵役，但結果又可變成一種罪案。

多國總統分裂危機

叛軍同意臨時政府

（聖多明各一日美聯社電）美洲國家聯合組織和代表團已獲得，明尼加叛軍領袖的同意，將與叛軍共同成立臨時政府，終結多國國內內政混亂分裂的危機。

美機飛台途中失蹤

（香港一日合衆社電）據此間可靠消息：美國空軍C-123式軍運運輸機一架，今日由越南往台灣途中，突告失蹤，機上載有九人，尚未下落，命運堪危。

越戰和談運動及其後果

美國的態度只是使共產黨在世界輿論中處於不利的地位。

▲形勢對美有利

在亞洲其他地區以及歐洲，繼續總統的無條件談判的提議，不特使共產黨在心理上處於防衛地位，而且獲得更多人認可美國增加對越南戰爭的干預。

歐洲專家們認為，能贏得一個純粹的軍事勝利，比大西洋同盟的一位將官作下列的分析：

「共產黨的軍事勝利將需要城市的征佔，大量軍隊的調動，以及可以看見

美麥售共障得撤消

（華盛頓一日加拿大社電）據美國國會消息：美總統肯尼迪已準備將原有規定麥售，共產國家，其一半量應由美國船隻運輸的條例，予以撤消。

加國稅收比前大增

（奧太瓦一日合衆社電）據此間統計局消息：加國稅收比前大增，現值三十一億一千九百萬元，較去年三月三十一日止之本國預算增加百分之四。

九十九人被生葬現仍在繼續掘救中

（瑞士蘇黎世一日美聯社電）瑞士建築工人約一千餘人，在此間附近的一萬三千七百五十尺的安特山崩山崩之下，約在海拔六千尺處，掘起水壩及水壩站，昨（卅）晚發生山崩，九十九人被埋在雪泥下，其餘各人適已於昨晚幸免。

罷工之聲多處傳聞

（本報綜合報導）自從啤酒製造廠工人罷工之後，各酒廠的啤酒房均利用此種機會來刷新他們的啤酒房，準備一旦啤酒恢復供應後，可使酒客有更美觀及舒適的地方享受。

美國鋼鐵延期罷工

（華盛頓一日美聯社電）美國鋼鐵工會，原定於昨夜實行罷工，但經總統德懷特艾森豪威爾親自出面干涉，並召集勞資雙方代表十人，在白宮舉行緊急會議，結果，獲得雙方同意將罷工日期，改延八日，以便有充分時間，進行調停談判，尋求合理的解決，簽訂新的勞資合約。

一疑兇無證據獲釋

（華盛頓一日美聯社電）一名失業的木工人因疑與美國機場空中交通指揮台職員威爾遜在士丹利公園之謀殺案有關而被捕，但因缺乏證據，已於昨星期一獲釋。

展覽會節目

九月二日星期四

▲為工業及交通日

上午八時：展覽會各入場開放。

九時：鮮果類評語。溜冰館。

十時：農場故事書館開放。

十時卅分：商業展覽館開放。

十一時：梵華林樂隊表演，業餘工人表演。

下午一時卅分：製帽比賽，業餘館。

二時：展覽兒童漫畫電影，花園禮堂。

三時：帝國運動場表演。

三時十五分：卑詩省情形講述，卑詩省博物館。

三時卅分：巴厘跳舞學校表演，戶外戲院。

四時卅分：賽馬開始。

七時卅分：展覽會跳舞會，花園禮堂。

八時：馬戲表演，溜冰館。

八時卅分：帝國運動場表演。

十時卅分：商業展覽館休息。

十一時十五分：展覽秩序表油獎。

人民行動黨為中共支持以赤化星洲

星洲拒作英美基地

（星嘉坡一日美聯社電）李光耀對記者宣佈：即使美國在馬來亞亞作戰亦不準備不容許美國在星洲設立軍事基地，因為美國人對亞洲缺乏深入的瞭解，尤其是了解海外的華僑性格，亦因不明瞭越南的局勢，所以使越南的局勢，今日有如此混亂。

李光耀將又將提出聲明，星洲決不容許此間英國有基地，作為進攻中共之用，亦不許以星洲為印尼的工具。

又電：星嘉坡的公報稱：人民革命黨之目的，乃計劃以武力革命在星嘉坡建立共產國家。該黨係由一馬來亞共產黨星嘉坡支部與一印地安支部。

該黨最早在一九六零年十二月由上海滬邊星嘉坡的中國共產黨所建立，該黨反星嘉坡份子，係受印尼政府而從事顛覆活動者，印尼對該黨：如不作反星活動，則將對該黨：其中一名為鍾啟發（譯音）的中國人，因拒絕而被捕下獄。

據同報消息：印尼警察亦宣佈在北蘇門答臘破獲該黨印尼政府的組織，並悉：在星嘉坡，秘密警察曾接獲情報，謂該黨秘密組織準備隨時可能收到由印尼方面所轉交的槍械及手榴彈等武器，及計劃行刺星嘉坡政府的部長和重要的警察官員，且準備在公共場所暗殺計時彈炸彈。

同時，此等秘密組織份子，曾分發反馬來人及反華人傳單，企圖煽起公共團體的互相反感和衝突，造成社會混亂和政治不安。

宋美齡在美論中共

（三藩市訊）中僑民蔣總統夫人宋美齡女士於抵達三藩市，聖法蘭西酒店舉行記者會，解答有關中國及擊敗共產黨問題。

蔣夫人指中共威脅世界自由，如進入聯合國，實為舉世之悲哀，聯合國亦應解體。她認中共乃一政權，並非政府，故並無兩個中國存在，中國大國人民憤恨中共紅朝，渴望解放，中共所求之和平代價，乃奴役全世界。

又謂：共產黨如白蟻，到處破壞，美國務須提防，安容共產黨侵佔，越南戰爭，假如越南失陷，寮國，高棉，及泰國，將逐個淪入共產黨手中，共產黨是共產黨，不承認任何國界的。

當記者問：美國十六年前阻止中華人民共和國，美國政策是否錯誤，蔣夫人肯定答：「錯誤，不在可時期及適當地點清除共產黨，是一大錯誤。」

由世界無人愛好戰爭，但毛澤東說過：「應付他人最好辦法是通過過管」，故自由世界對付共產黨亦最好用過管。

（電訊）昨（卅）日，一名失業的木工人因疑與美國機場空中交通指揮台職員威爾遜在士丹利公園之謀殺案有關而被捕，但因缺乏證據，已於昨星期一獲釋。

蘇聯導彈火箭增加

（倫敦一日合衆社電）據此間國防方面消息，蘇聯導彈火箭增加所有長距離射擊的洲際導彈火箭，其他及機動的一地而對地面和一地面而對空中等火箭的數量。

據最近的統計，蘇聯現擁有洲際火箭二百五十枚，比較去年已增加百分之廿五，雖然如此，但仍遠不及美國所有同類武器之多，計美國的洲際火箭數量比蘇聯多四倍。

開羅報現正在加緊製造一種最有效能的機動火箭，其數量亦不斷增加。

展覽會節目

九月二日星期四

▲為工業及交通日

上午八時：展覽會各入場開放。

九時：鮮果類評語。溜冰館。

十時：農場故事書館開放。

十時卅分：商業展覽館開放。

十一時：梵華林樂隊表演，業餘工人表演。

下午一時卅分：製帽比賽，業餘館。

二時：展覽兒童漫畫電影，花園禮堂。

三時：帝國運動場表演。

三時十五分：卑詩省情形講述，卑詩省博物館。

三時卅分：巴厘跳舞學校表演，戶外戲院。

四時卅分：賽馬開始。

七時卅分：展覽會跳舞會，花園禮堂。

八時：馬戲表演，溜冰館。

八時卅分：帝國運動場表演。

十時卅分：商業展覽館休息。

十一時十五分：展覽秩序表油獎。

罷工之聲多處傳聞

（本報綜合報導）自從啤酒製造廠工人罷工之後，各酒廠的啤酒房均利用此種機會來刷新他們的啤酒房，準備一旦啤酒恢復供應後，可使酒客有更美觀及舒適的地方享受。

美國鋼鐵延期罷工

（華盛頓一日美聯社電）美國鋼鐵工會，原定於昨夜實行罷工，但經總統德懷特艾森豪威爾親自出面干涉，並召集勞資雙方代表十人，在白宮舉行緊急會議，結果，獲得雙方同意將罷工日期，改延八日，以便有充分時間，進行調停談判，尋求合理的解決，簽訂新的勞資合約。

一疑兇無證據獲釋

（華盛頓一日美聯社電）一名失業的木工人因疑與美國機場空中交通指揮台職員威爾遜在士丹利公園之謀殺案有關而被捕，但因缺乏證據，已於昨星期一獲釋。

日本淨輸五球編奏各人一球成和局

默杯球賽中國逞威

(吉隆坡通訊)廿二晚在本坡默迪卡體育場舉行的兩場B組默杯賽，上場中華民國隊以最佳水準，球員十分賣力，上半場演出尤為精彩，率以五比〇挫敗曾擊隊，中隊上半場以四比〇領先。

本坡默杯賽，人數將近二萬五千人，包括最高元首官佐，是晚天氣良好，中華民國隊出最佳水準，淨勝五球，最後一場分組賽對緬甸時，因緬甸已輸給日本(三比一)，故中隊對緬甸，就算輸了，只求不多輸球，都可以進入決賽圈，作今年度的爭盟賽，論功，張子信，子慧最佳，志強不俗。

中日兩隊揭開戰幕，日隊首得角球，吊中後被中隊後衛大脚踢出，中隊中鋒張子慧，企圖偷襲，但被日本後衛搶先一步解脫。

第六分鐘，中隊大舉進攻，子慧由中央突破，日隊正中衛小澤通企圖頭頂出，但動作失靈，球落在中隊右內鋒周少雄脚下，少雄近門射門，日隊守門手崎昌見危險近在眉睫，棄關而走，可惜遲了一步，被少雄首開紀錄，中隊以一比〇領先。

中隊攻入一球，士氣高漲，四分後，子信，子慧兄弟唱雙黃，子慧切入底線，將球吊出中門，近距離射擊落野，坐失良機。

十分鐘，中隊發動突擊戰，周少雄中場截球後，迅速傳與張子慧，子慧緊扭過日隊後衛，在十五碼外射門，十分有日隊守門無法挽救，中隊以二比〇領先，二分鐘後，中隊得角球，吊入禁區後，中隊前鋒自己犯規，二十分鐘，日隊有攻勢，但被桑田隆幸大脚射界外，中隊危機自解，中隊繼續放胆攻日隊，日隊採取人釘人的戰術，中隊還能進入禁區擾亂敵隊後方，但沒有建功。(未完)



夕日地 通訊

日本醫生訪華觀感

中國醫術成就卓越

(香港訊)「中國醫學科學的驚人進步，不但已達到世界水平，並在若干方面已超出世界水平。」這是日本醫學博士高橋辰雄訪問大陸後發表的觀感。

高橋辰雄率領日本訪華友好參觀團九團一行九人，在中國大陸訪問十二天後，於廿三日離華返國，道經香港時對記者作上述的表示。

高橋辰雄在談話中說，中國的開腦手術，斷骨再植手術，治療高血壓症等方面的卓越成就，對世界醫學科學有莫大的貢獻。

他指出有些方面，日本今天正開始研究，而中國已有很好的成就，他尤其對中國許許多多青年醫師的專心一志，不顧一切的研究精神，表示敬佩不已。

澎湖二千年已有人

(台北訊)台灣省澎湖地區，最近發現遺跡，證明三千年前，已有中國人居住，此一發現，乃國立台灣大學考古隊，在澎湖發掘所發現人形頭骨及繩紋陶器，足資證明。

該考古隊係由台大人類學系副教授宋文榮率領，在澎湖各島從事考古調查，獲得七八件極珍貴之考古資料。

英華僑飲食業發達

普通樓面，過去週薪六至七磅，現在增至十三磅以上，增加幾達百分之百，由於缺乏員工關係，被迫停業的餐館，已有好幾間。

旅英華僑之在酒樓餐館工作的，每週有一天例假，每日工作八小時，每年有一大假期，假期必須休息，因此之故，生活是相當優閒的。

由五月開始，乃假期旅遊旺季，僑胞多就任在本土消假，因為如果前往歐洲各國，入境可能困難，他們寧可不去，其中在各小市鎮就業的，則多往倫敦遊玩探訪同胞或兄弟。

最新英倫新頒勞工法例，由本年八月起，限制勞工入境，但是在英工作滿兩年以上，如果返國渡假，只要離英之前辦妥一切手續及携帶證件，假期後返英却不受此限制。(續完)

新亞旅行社
HOTEL SUN AH
100 Fender St. E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-9064

亞細亞
出入利便 房舍清潔
床褥清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光顧 格外歡迎
司理 周國林啟

神州太乙堂
中外風行 你有風濕骨痛，麻痺軟酸請服
▲風濕麻痺丸
▲定喘化痰丸
▲你感呼吸氣喘，咕嚕有痰請服
▲你想固本培元，強身壯體請服
▲代銷處：溫哥華十八街西一九六
▲大代理：豐源藥業公司、廣
▲金源藥業公司、廣
▲濟堂、福星藥房。
▲城多利亞、溫尼辟、溫尼辟、永昌藥
▲丸、散、膏、丹、藥、酒、齊備。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

本大飯店位近華埠
來往便利 招待週到
時代房舍 床褥清潔
新裝電線 日夜供應
有升降機 上落更便
長住月租 價錢相宜
租賃隨時 租與隨時
經理：朱旺朱子波

何雅慈油漆
舖內外油漆。裝修。油漆。土庫。土庫。土庫。
電話 253-9345
MU 1-6818

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B.C.

廚師上等 調味蒸任
地方雅潔 招呼妥當
大鑊小酌 隨時應命
備有光顧 格外歡迎

暗市黨館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到
遠近聞名 華友光顧極表歡迎
如有接洽 請向李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新美新
新邊麵粉
鮮味

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號誠信街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561

周愛權
精製各種時時眼鏡
最佳整裝之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

利禧貿易行
LEXIU IMPORTING CO., LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

平！平！平！平賣

- 金匙牌去丁冬菇 每磅五元二毛五
- 式磅紅棉特級醬油每支六毛
- 式磅紅棉特級生抽每支六毛
- 式磅紅棉金標醬油每支五毛
- 壹百磅唐山棟手綠豆 每包壹十九元五
- 壹磅南洋農夫牌萬里望花生 每包八毛

旅之遊家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

回國觀光團

本社過去辦理五次回國觀光團，經驗豐富，服務忠誠，顧客咸稱滿意，今年又舉辦之回國觀光團，是為第六次，訂於十月九號乘西北航空飛機回國，是為第六次，根領事，參加加十國慶，並參加中山先生百年誕辰紀念大典，場面壯觀偉大，空前熱鬧。

▲觀光地區，包括東京，台北，香港，澳門，等地收費從廉，歡迎男女僑胞參加，請早來報名，以便辦理手續。

▲如欲直往香港，澳門者，可以免費在東京逗留一天，酒店，餐，車，一律免費，備有返港船票此機會。

雷根環球旅運社

MY BANK
TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

代相承，滿地可銀行已為加國人士所信用，直至今日，由東及西，已超過三百萬人，滿地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O BOYCE, MANAGER
THOMAS MAN ASSOCIATE MANAGER
由一八一七年為加國各界人士服務

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

本行專辦各國名製鐵器，如：德國及存人牌，刀，剪刀，剃刀，手鐮，斧頭，鋤頭，鎬頭，釘，螺絲，鋼絲，鋼索，鋼帶，鋼線，鋼管，鋼板，鋼條，鋼角，鋼桁，鋼架，鋼橋，鋼塔，鋼屋架，鋼屋頂，鋼屋架，鋼屋頂，鋼屋架，鋼屋頂。

HERDER
SOLINGEN-GERMAN

另有德國市必嘜
中國樣式全鋼
鋒利光刀全鋼
種每張四元四毛

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險証件，以代替失業保險証數。而此種新號數証件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，(PLASTIC)將兩面封固，可免起碼損壞或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久耐用。

本報備有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此膠質，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為便利僑胞起見，每張減收三毛五，(二張五毛)。(外埠郵費，請將銀錢證件付來，即日可以製安付回。) 本報營業部 啟

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

中秋月餅 大幫辦到

高陞餅家

- 雙黃蓮蓉月 單黃蓮蓉月
- 單黃豆蓉月 豆沙月
- 豬仔籠餅 各式公仔餅
- 暹羅柚 紅芋仔

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到唐山海

- 白倉魚 紅三魚
- 鳳尾魚 塘虱魚
- 大鯪魚 馬友魚
- 大生魚 大風蟻

大幫園口生鮮瓜菜
精製燒味臘味牛肉干
發行

中和行
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

中秋月餅

香港高陞老餅家

- 雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
- 三黃蓮蓉月 蛋黃豆蓉月
- 玫瑰豆沙月 美麗豬籠餅

道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠為宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥為辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啟

介紹一位「天賦預言家」的奇蹟

本館生意良好，地位適中，因人力缺乏，迫要別業，欲購者，請來面議。

中華民國五十四年

卡城民治黨職員表

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件

鳥類與天

天氣對於鳥類，至為重要。鳥類在起飛前，常先觀察天氣，對於未來天氣的預知，是有其需要的。住在天文台的城市，靠其報告，自可預知，雖然天氣變化多端，天文台的報告，也不能百分之百地準確，但總算大致不差。至於沒有天文台的農村，就大有藉各種自然現象來作其預測，這雖非科學的，但由於其經驗的豐富，也相當準確。

那可以預測天氣的現象，除大自然顯示的以外，一些動物的不尋常動態，也可利用，因為它們對未來天氣很敏感。而這種利用動物作預測的經驗，在西方都有著，這裏且看看西方鳥類觀測所得的如下：

公鷄早晚啼，過分拍翼，燕八哥和烏鴉大羣聚在一起，孔雀喧鬧，啄木鳥神神顯得極其興奮，又鴨，鴨不斷到水裏去，都是將有雨的天氣，鴨逆風飛行，將有惡劣的天氣，喜雀三四隻同飛，並發出刺耳的叫聲，預示有風。

鳥鳴夜啼，是將有好天氣的徵兆，特別是冬天這樣。如果知更鳥在草地或屋頂上快樂地唱歌，將有好天氣，但假使它們在草地而唱，那就使目前天氣變好，不久也將轉變。

海鳥飛出得早，並且出得遠，就可望風和而天氣晴好，但如果它們只在陸地上飛翔，或向內地深入至於陸地，這就必然將有狂風暴雨了。

自然，牠們對於其他動物像獸類，昆蟲等，也有其觀察所得的，不只有鳥類而已，這只是其其一罷了。

△雙 鷄 築 窩

但從低溫中物學家的研究，卻發現如何使組織冷凍時，能防止迅速傷害情形發生。

據聯合碳化物公司的吉樂，杜伯勒博士和克爾，柯萊博士說，把溫度逐漸降低，每分鐘能在攝氏零度一度或更小的限度之間，組織細胞之間就會先有冰結晶體出現，冰結晶體並不像我們所想像那樣，會把細胞壓碎，細胞間的水份被用於結冰過程中，更多的水份從細胞中被吸出來，脫水的結果造成了損傷。

較快的冷凍——每分鐘在攝氏百度之間——會促使更大的冰結晶體，損害

德國漢學家法蘭士孔 西德作家及漢學家法蘭士孔，已逝世，享年七十八歲，孔氏翻譯許多中國小說逾三十年，使西方文學家獲得許多中國小說的知識。法蘭士孔其所翻譯的中國文字，在五萬左右，因此，他對中國的文學與小說，以至中國古代的「金瓶梅」一書，都有極其深刻的研究。孔氏的重要著作：

孔氏一八八四年三月十一日生於薩克遜的薩爾茨堡，先後在萊比錫與柏林攻讀法律，並獲得法學博士，但他在其時亦以譯修中文為樂。一九一〇年他以外交官派赴中國，任任大使館秘書，惟其期二年即返德，然後又在柏林研究漢文六年之久。孔氏所譯中國金瓶梅小說十二部之多，其中除「金瓶梅」之外，有「紅樓夢」，出版於一九三二年，「梁山伯」出版於一九三三年。其他各書因德文非其專長，故未能一一列舉。孔氏以及許多其他有關於古代中文書籍。

他雖年屆高齡，而仍孜孜於漢文，因對漢文的貢獻，先後於一九三二年獲得勳章，一九五二年復授以聯邦十字勳章。(以X代譯字)

歡迎投稿 本報歡迎各種奇聞、趣聞、短篇、詩、歌、雜、詩、小說等稿件。

法凍冷的命生長延 但從低溫中物學家的研究，卻發現如何使組織冷凍時，能防止迅速傷害情形發生。據聯合碳化物公司的吉樂，杜伯勒博士和克爾，柯萊博士說，把溫度逐漸降低，每分鐘能在攝氏零度一度或更小的限度之間，組織細胞之間就會先有冰結晶體出現，冰結晶體並不像我們所想像那樣，會把細胞壓碎，細胞間的水份被用於結冰過程中，更多的水份從細胞中被吸出來，脫水的結果造成了損傷。

投資有價值實業良機 位於北溫哥華中區，門面六十尺，兩層舖位，四租房，全價僅售九萬九千元。另有貨房，L.S. Tom Demunski 先生意欲實業。業主遷居澳洲，擬將這座糖菓店生意出賣。位於劃為獨享區，定銀壹萬元。其餘相宜銀期。十年新商業樓宇，有三睡房住。兼有地方經營冰淇淋攤位，首次出賣。有好人息實證。 M. L. S. Tom Demunski, Hunt Realty Ltd. Phone 968-738 日夜應命。

唯一餐館招租 兼有酒牌。自備用具。隨時搬入經營。位於北溫哥華中區商場。以舍大威什貨公司為對面。租金相宜。欲知詳情，請洽：W. DeMaar, 987-8708, 508-8555 or B. Aceman, 562-9292

住屋一層出賃 月租十五元。一式五式。十二街東。下午六時後電話 TR 2-2917 洽商。

英文補習 教師何仲生 課程：會話、文法、讀本、入籍。欲知詳情，請洽：4-4282 或到 515 St. 面洽。

利長康館出賣 經營有卅餘年。因年老退休。歡迎接洽。奇化街五五號。

哀謝 不孝炳文德妻李淑英，不幸於民國五十四年八月二十二日上午八時十五分，因患內傷，無疾而逝。享年六十有九。喪事已畢。如有親友，請於八月十七日下午二時，在士安路西區華人墳場，由宗親戚友，世誼親友，親臨弔唁。此啟。

哀謝 先妣黃氏夫人於一九六五年八月廿三日壽終正寢。於中央醫院於八月廿八日假埋。特此通告。安葬於海濱墓園。

哀謝 先妣黃氏夫人於一九六五年八月廿三日壽終正寢。於中央醫院於八月廿八日假埋。特此通告。安葬於海濱墓園。

僱請青年 本報擬僱青年一名在收發部助理工作。如有意請來本報面洽。

哀謝 不孝炳文德妻李淑英，不幸於民國五十四年八月二十二日上午八時十五分，因患內傷，無疾而逝。享年六十有九。喪事已畢。如有親友，請於八月十七日下午二時，在士安路西區華人墳場，由宗親戚友，世誼親友，親臨弔唁。此啟。

哀謝 先妣黃氏夫人於一九六五年八月廿三日壽終正寢。於中央醫院於八月廿八日假埋。特此通告。安葬於海濱墓園。

哀謝 先妣黃氏夫人於一九六五年八月廿三日壽終正寢。於中央醫院於八月廿八日假埋。特此通告。安葬於海濱墓園。

飛機票 大減價廣告 由三藩市至香港來回票減收七五折。由十月十八日起生效。最遲須在明年三月十八日由香港返加。倘欲回港省親或遊覽，請預早定位。以免向隅。日前佈告謂由香港來加拿大飛機票在八月及九月份減價三分之一。因未獲批准。未能實行。由香港來溫哥華機票現仍照舊單程收五百四十一元。及收稅九百七十三元。

加拿大信託公司 營業時間：星期一至四上午九時至下午五時。星期五上午九時至下午六時。經理：哈利斯。副經理：李炳康。

酒家餐室佳音 志在介紹，特價推銷，請比價，請比價，請比價。和春醬料廠出品：鮮晒生抽，美味老抽，原晒磨豉，海鮮醬，蘇梅醬，各種草菓，天珍珠精。

中華職工聯合總會代東 本總會訂於九月五日(星期日)下午五時假海濱酒家舉行第廿三週年紀念典禮。各僑團社會及本總會會員屆時踴躍出席，屆時請屆時踴躍出席。

